

新聞稿

城大公佈 2016 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜

根據香港城市大學（城大）公佈的「2016 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜」，2016 年泛華地區中文媒體使用最多的熱門新詞是「寨卡」（台譯為「茲卡」），而各地最熱門新詞分別是香港「泥頭山」、台北「一例一休」、北京「兩學一做」及上海「五違四必」。

| 地區 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|----|------------|-----|------------------|--------------|------|
| 四地 | 寨卡 (茲卡) | 肯亞案 | 霸王級寒潮 (帝王級寒流) | 布堅尼 (布基尼) | 冷對抗 |
| 香港 | 泥頭山 | 自決派 | 可可債 | 水光槍 | 告東尼獎 |
| 台灣 | 一例一休 | 黨產會 | 太平水 | 孝親獎 | 牛奶針 |
| 北京 | 兩學一做 | 土十條 | 軟落實 | 天價魚 | 四凡四必 |
| 上海 | 五違四必 | 常任軌 | 微傳銷 | 獨自族 | 葛優癱 |

城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授指出，2016 年在港、台、京、滬四地湧現的新詞，都與各地區的政治、民生、社會關注的顯著事件息息相關，且有較深遠的影響。

2016 年在港、台、京、滬四地泛華地區共同關注的新詞，影響最大的是「寨卡」（Zika virus）新病毒，這種蚊媒傳染病可引發新生兒小頭症。而一批在肯亞涉及電信詐騙案的台灣籍民眾被遣返大陸的「肯亞案」也牽動兩岸民眾的關注。2016 年 1 月北半球寒潮，影響遍及東亞北美，這種極端天氣現象被稱為「霸王級寒流」或「帝王級寒流」。法國禁穿覆蓋全身的伊斯蘭女裝泳衣「布堅尼」（burkini）（布基尼），與比堅尼（bikini）成諷刺性對比，在國內外都引起爭議。台灣蔡英文堅持不接受「九二共識」，兩岸關係從「冷和平」轉向「冷對抗」。與去年新詞榜比較，可見兩岸關係由熱轉冷，相互交流似乎陷入了低迷的趨勢，反映了台海局勢複雜嚴峻。此外，排序比較接近的「雷洋案」、「限韓令」，也都引起兩岸四地新聞媒介的關注。

在香港，2016 年發生的不少政經社會重大事件都與民眾生活息息相關。天水圍嘉湖山莊對開因傾倒泥頭而形成「泥頭山」。政壇新冒起、主張民主自決的「自決派」頗引人注目。經濟方面，銀行發行的「可可債」（Contingent Convertible Bonds、CoCo Bonds），可說是金融海嘯之後的新產物。由韓國傳入的美化皮膚「水光槍」深受女士歡迎。馬會新設的「告東尼獎」，體現了香港「馬照跑」的文化。緊隨排序的，還有特首一家引起的航空保安「同行同檢」，中學是否推行「粵教中」，元朗橫洲收地事件的「官商鄉黑」等，背後都有一段故事。

在台灣，2016 年最沸沸揚揚的話題莫過於新通過的「一例一休」新規定了。而新成立的「黨產會」，全稱「不當黨產處理委員會」，主要職責是對有關政黨不當的黨產作

調查、返還及追徵，反映國民、民進兩黨爭鬥愈加激烈。馬英九出示「太平水」，駁斥「太平島是礁」的說法。而「孝親獎」比賽，則宣揚中國優良傳統孝親敬老尊老的美德。俗稱「牛奶針」的醫療用麻醉劑丙泊酚（**Propofol**），被規管為管制用藥。排序外的尚有藍綠相爭，「中庸綠」、「老藍男」，超感官體驗的「顛倒屋」，也經常見諸報端。

北京新詞仍喜歡使用數字簡縮形式，且多與政治有關。例如 **2016** 年提出的「學黨章黨規、學系列講話、做合格黨員」的「兩學一做」。國務院發佈的《土壤污染防治行動計劃》簡稱為「土十條」。至於「表面上落實實際上沒落實」的現象被稱為「軟落實」。哈爾濱一家餐館一頓魚餐消費過萬元的爭議演變成傷害事件，媒體稱為「天價魚」。中央對幹部審核實行「四凡四必」的強化措施。此外，「兩查兩保」、「五水共治」等，也都與數字有關。這些數字詞容易令人聯想到另一個時代的政治性數字詞語。

上海新詞也開始喜歡使用數字簡縮形式，最典型的是執行「五違四必」以整治區域環境和交通這兩項重要工作。上海財經大學建立「常任軌」教授制度，促進人才流動。由「微商」而興起的「微傳銷」，不當經營手法引起網民的警惕。由韓國傳入的「按自己方式生活」的「獨自族」在中國年青一代開始流行。喜劇演員葛優一張劇照姿勢，在網上熱傳，不少人都模仿這種「葛優癱」（葛優躺）。此外，「路亞釣」、「保貸通」、「直聯制」也有一定的見報率。

「**2016** 年 **LIVAC** 泛華地區中文新詞榜」主要源於鄒教授開發的「**LIVAC** 漢語共時語料庫」（<http://www.livac.org>），「**LIVAC** 中文新詞」有別於一般的網絡流行詞語或熱詞、潮語等。它是以中數據資料為依據，系統性處理、篩選、分析港、台、京、滬等泛華地區主要中文報章的詞語，兼及各大中文媒體紙印出版物較常使用的新詞語，篩選出在當年各平面媒體上第一次出現、具有新意及一定代表性的各領域詞語。「**LIVAC** 漢語共時語料庫」始創於 **1995** 年，**20** 多年來定期共時處理和分析泛華語地區主要報刊的語料，至今過濾 **25** 億字語料並已嚴謹處理近六億字語料，從而建立了包含近 **250** 萬詞條的漢語大詞庫。

有關以上各新詞語的簡釋及背景資料，請參見附錄。

2017 年 **1** 月 **24** 日

附錄：2016 年 LIVAC 泛華地區新詞語簡釋

港台京滬泛華地區

1. 寨卡 (**Zika virus**) (茲卡)：一種由寨卡病毒引起的蚊媒傳染病。
2. 肯亞案：2016 年 8 月一批在肯亞涉及電信詐騙案的台灣民眾被遣返大陸，引發兩岸爭議。
3. 霸王級寒流：又稱為「帝王級寒流」。2016 年 1 月下旬席卷北半球的寒潮，影響範圍包括東亞的中國大陸、香港、澳門、台灣、日本，還有北美的加拿大、美國等地，並造成過往少下雪記錄的地區降雪。
4. 布堅尼 (**burkini**) (布基尼)：一種覆蓋全身的伊斯蘭女裝泳衣，2016 年 8 月法國約 30 個城鎮頒佈禁令禁穿，在國內外引起爭議。
5. 冷對抗：台灣蔡英文表示不接受「九二共識」，兩岸官方聯繫機制中斷，兩岸關係從「冷和平」轉向「冷對抗」。

香港地區

1. 泥頭山：2016 年 3 月，天水圍嘉湖山莊對開因非法長期傾倒泥頭而形成了一個小山，被稱為「泥頭山」。
2. 自決派：又稱民主自決派，主張通過民主自決，實現香港真普選及真正自治。
3. 可可債：可轉換債券 **Contingent Convertible Bonds**、**CoCo Bonds**，又稱為「緊急可換股債券」，發行人主要為銀行，當銀行的資本比率跌至某個觸發點，可可債便會自動換成該銀行的股本，以補充銀行的資本金。
4. 水光槍：又稱水光針，聲稱可配合不同針劑直接注射入真皮層，從而達到補濕、美白、嫩膚和提升面部輪廓的功效。
5. 告東尼獎：馬會 2016 年冠軍人馬獎頒獎禮上增設的一項專為本地騎師而設的獎項，以香港歷來成就最突出的本地名將告東尼命名。首屆「告東尼獎」由女騎師蔣嘉琦奪得。

台北地區

1. 一例一休：台灣新通過的勞工工作日數改革政策，主要為修正《勞動基準法》，使所有勞工每週可以有一天的例假及一天的休息日。
2. 黨產會：全稱「不當黨產處理委員會」，主要職責是對有關的國民黨不當的黨產作調查、返還及追徵。
3. 太平水：馬英九出示瓶裝太平島上的水，以證明太平島是上百個南海島礁唯一有淡水的島嶼，駁斥「太平島是礁」的說法。
4. 孝親獎：台灣機構舉辦「朝念父志暮思母恩」孝親獎詞曲、攝影、微電影比賽，以宣揚中國優良傳統孝親敬老尊老美德。
5. 牛奶針：醫療用麻醉劑丙泊酚 (**Propofol**) 因外觀呈乳白色，俗稱「牛奶針」。因部分毒癮患者發作時會濫用牛奶針解癮，在台灣被列為管制用藥。

北京地區

1. **兩學一做**：中共中央發出的通知，要求黨員做到「學黨章黨規、學系列講話、做合格黨員」。
2. **土十條**：國務院發佈的《土壤污染防治行動計劃》簡稱為「土十條」。
3. **軟落實**：指表面上落實、實際上沒落實的現象。
4. **天價魚**：哈爾濱一家餐館一頓魚餐消費過萬元，客人老闆雙方爭議而演變成傷害事件。
5. **四凡四必**：中央對幹部審核實行的強化措施。即幹部檔案「凡提必審」，個人有關事項報告「凡提必核」，紀檢監察機關意見「凡提必聽」，反映違規違紀問題線索具體、有可查性的信訪舉報「凡提必查」。

上海地區

1. **五違四必**：上海對整治區域環境和交通的兩項重要措施。即違法用地、違法建築、違法經營、違法排污、違法居住必治，安全隱患必須消除、違法無證建築必須拆除，髒亂現象必須整治、違法經營必須取締。
2. **常任軌**：上海財經大學建立的教授制度，六年一聘，考核不合格不再續聘，能入能出，促進人才流動。
3. **微傳銷**：以不當經營、非法詐騙的手法，通過微信、**QQ**、微博及其他微軟件為平台，以電子商務、網上創投、微商、金融互助等旗號為內容，以微信支付、支付寶、銀行卡等為資金流轉工具的傳銷活動。
4. **獨自族**：一種來獨往的生活方式，例如選擇按自己方式、依據自己的習慣生活，不被外人打擾或是被強迫做自己不喜歡的事，享受只屬於自己的時間等等。
5. **葛優癱**：喜劇演員葛優在一套劇集中的一個躺姿，在網上熱傳，不少人模仿這種躺姿而被稱為「葛優癱」或「葛優躺」。